



MALTA

**QORTI CIVILI  
PRIM' AWLA**

**ONOR. IMHALLEF  
RAYMOND C. PACE**

Seduta tad-29 ta' Jannar, 2009

Citazzjoni Numru. 667/2008

**Av. Antoine Camilleri (numru tal-karta ta' l-identita'  
495276 (M)) bhala prokuratur specjali ghan-nom u in  
rapprezentanza taz-zewg socjetajiet esteri adidas  
International Marketing B.V. u adidas-Salomon AG.**

**vs.**

**Dr. Anthony Cutajar u l-P.L. Hilda Ellul Mercer  
nominati bhala kuraturi deputati b'digriet datat 19 ta'  
Awissu 2008 biex jirrapprezentaw lis-socjeta'  
Optima/P.C.MBMT Add:7 Rue Alain Savari Tunis.**

**Il-Qorti,**

**I. PRELIMINARI.**

Rat ir-rikors guramentat ta' l-Avukat Dottor Antoine Camilleri ghan-nom u in rapprezentanza tas-socjetajiet esteri adidas International Marketing B.V. u adidas-

Salomon AG datat 30 ta' Gunju 2008 a fol. 1 tal-process fejn espona:-

Illi l-ewwel socjeta' rikorrenti adidas International Marketing B.V., ta' Koningin Wilhelminaplein 30, 1062 KR Amsterdam, tal-Olanda hija proprjetarja ta' diversi markji, fosthom il-markju distintiv maghruf bhala "three stripes device" liema markju huwa wzat fuq diversi prodotti bhal abbiljamenti tal-hwejjeg, zraben sportivi, brieret u prodotti ohra, u dan skont kif jidher fuq id-Dokument "A";

Illi dina l-ewwel socjeta' rikorrenti hija detentrici tad-dritt ta' proprjeta' industrijali tal-istess markju distintiv "*three stripes device*" fil-komplessita' tieghu irregidrat fir-Registru tal-Markji f'Malta taht *Trademark No. 29740* (kif muri f'Dok. "A"), kif ukoll minhabba l-fatt illi dina l-ewwel socjeta' rikorrenti ghandha d-drittijiet tal-awtur fuq id-disinn jew xoghol artistiku "*three stripes device*" u dan kollu *ai termini* tal-**artiklu 2 tal-Att dwar Drittijiet Dwar Proprjeta' Intellettwali (Mizuri Intrakonfini) tal-Kap 414 tal-Ligijiet ta' Malta**;

Illi t-tieni socjeta' rikorrenti adidas-Salomon AG, ta' Adi-Dassler-Str. 1-2, 91074 Herzogenaurach, tal-Germanja hija proprjetarja ta' diversi markji, fosthom il-markji distintivi maghrufa bhala "three stripes device on clothing", "trefoil device", u "adidas" liema markji huma wzati mis-socjeta' rikorrenti fuq diversi prodotti manifatturati minnha bhal abbiljamenti tal-hwejjeg, zraben sportivi, brieret u prodotti ohra, u dan skond kif jidher fuq id-Dokumenti "B", "C", "D" u "E";

Illi dina t-tieni socjeta' rikorrenti hija detentrici tad-dritt ta' proprjeta' industrijali tal-istess markji distintivi "three stripes device on clothing", "trefoil device", u "adidas" fil-komplessita' taghhom irregistrati fir-Registru tal-Markji f'Malta taht *Trademark No. 10994* (kif muri f'Dok. "B"), *Trademark No. 30173* (kif muri f'Dok. "C"), *Trademark No. 13562* (kif muri f'Dok. "D"), u *Trademark No. 29878* (kif muri f'Dok. "E"), kif ukoll minhabba l-fatt illi dina t-tieni socjeta' rikorrenti ghandha d-drittijiet tal-awtur fuq dawn l-imsemmija disinnji jew xogholijiet artistici "three stripes

device on clothing”, “trefoil device”, u “adidas” u dan kollu ai termini tal-**artiklu 2 tal-Att dwar Drittijiet Dwar Proprjeta' Intellettwali (Mizuri Intrakonfini) tal-Kap. 414 tal-Ligijiet ta' Malta;**

Illi jirrizulta illi fil-25 ta' April 2008 iddahhlet gewwa Malta fuq il-vapur MV “CMA-CGM JASMINE”, u/jew giet importata temporanjament u/jew tqieghdet gewwa zona hielsa jew mahzen hieles, konsenja ta' zrabien sportivi li jgibu l-markji tas-socjetajiet rikorrenti fuq imsemmija liema konsenja tikkonsisti f'disgha mija u sitta u hamsin (956) par, b'Container Numru ECMU9518678 u li ma humiex genwini, u dan bi ksur tal-projibizzjoni tal-**artiklu 4 tal-Kap. 414;**

Illi mill-Polza ta' Kargu Numru SZ1416190 jirrizulta li l-konsenjatarji taz-zrabien sportivi in kwistjoni huma ndikati bhala Optima/P.C.MBMT Add: 7 Rue Alain Savari Tunis, mentri jirrizulta li d-dettalji tax-*Shipper* huma ndikati bhala K.B. Int'l Company Ltd;

Illi d-dhul gewwa Malta, u/jew l-esportazzjoni u/jew ir-ri-esportazzjoni ghal-cirkolazzjoni hielsa, u/jew importazzjoni temporanja u/jew tqeghid gewwa zona hielsa jew mahzen hieles ta' oggetti li jikkontravvjenu dritt dwar il-propjeta' intellettwali huwa projibit skond l-**artiklu 4 ta' l-istess Kap. 414 tal-Ligijiet ta' Malta;**

Illi dawn iz-zrabien sportivi in kwistjoni jikkontravvjenu id-drittijiet ta' propjeta' intellettwali taz-zewg socjetajiet rikorrenti skond l-**artiklu 2 (1) (a) (i), (ii) u (iii) tal-Kap. 414,** li favur taghhom huma rregistrati l-markji distintivi maghrufa bhala “three stripes device”, “three stripes device on clothing”, “trefoil device” u “adidas”, kif spjegat aktar il-fuq, u jikkontravvjenu wkoll id-drittijiet tal-awtur illi z-zewg socjetajiet rikorrenti ghandhom fuq l-imsemmija markji distintivi rispettivi taghhom li huma wkoll xogholijiet artistici protetti bil-**Kap. 415 tal-Ligijiet ta' Malta – Att Dwar id-Drittijiet tal-Awtur,** u dan skond l-**artikolu 2 (1) (b) tal-Kap. 414,** u dan kollu kif ben spjegat mill-analizi li ghamel rapprezentant tal-ewwel socjeta' rikorrenti adidas

International Marketing B.V. f'ishem iz-zewg socjetajiet rikorrenti (ara rapport tal-analizi mmarkat bhala Dok. "F");

Illi din il-konsenja ta' zraben sportivi bhalissa tinsab mizmuma mill-Kontrollur tad-Dwana taht il-provvedimenti tal-**Kap. 414** wara l-applikazzjoni bil-miktub li ghamlu iz-zewg socjetajiet rikorrenti lill-istess Kontrollur wara li gew provduti lilu l-informazzjoni kollha pertinenti sabiex ikun jista' jiddeciedi dwar il-kaz (ara kopja tal-applikazzjoni mmarkata bhala Dok. "G");

Illi l-Avukat Dr. Antoine Camilleri nomine jiddikjara illi l-fatti suesposti jafhom in parti personalment u in parti minn informazzjoni li nghatatlu mill-Kontrollur tad-Dwana u mill-mandanti tieghu;

Illi ghalhekk l-istess socjetajiet attrici talbu lis-socjeta' konvenuta tghid ghaliex din il-Qorti m'ghandhiex:-

1. Fil-konfront taz-zewg socjetajiet rikorrenti, tiddikjara u tiddeciedi illi z-zraben sportivi in kwistjoni li jinsabu maqbuda wara l-applikazzjoni bil-miktub li ghamlu s-socjetajiet rikorrenti lill-istess Kontrollur, huma oggetti falsifikati u/jew oggetti mdahhla b'piraterija (skond l-artikolu 2(1)(a) u (b) tal-KAP. 414);

2. Fil-konfront ta' l-ewwel socjeta' rikorrenti, jigifieri adidas International Marketing B.V., tiddikjara u tiddeciedi illi d-dhul gewwa Malta u/jew l-importazzjoni temporanja u/jew tqeghid gewwa zona hielsa jew mahzen hieles ta' din il-konsenja ta' zraben sportivi li tikkonsisti f'disgha mija u sitta u hamsin (956) par, b'Container Numru ECMU9518678 da parti tas-socjeta' intimata u li jinsabu maqbuda wara l-applikazzjoni bil-miktub li ghamlet is-socjeta' rikorrenti lill-Kontrollur tad-Dwana jikkontravvjenu d-dritt ta' proprjeta' intellettuali ta din is-socjeta' rikorrenti in kwantu li ma humiex genwini, skond l-**artikolu 2 (1) (a) (i) (ii) (iii) u (b) tal-KAP. 414 (Att dwar Drittijiet Dwar Proprjeta' Intellettuali (Mizuri Intrakonfini))** u ghaldaqstant vjolazzjoni ta' l-**artikolu 4 tal-Kap. 414**, u dan fil-konfront tat-*Trademark* registrat f'isem is-socjeta' rikorrenti bin-Numru 29740 fir-Registru tal-Markji ta' Malta,

u/jew fil-konfront tad-drittijiet ta' l-awtur illi s-socjeta' rikorrenti ghandha fuq ix-xoghol artistiku taghha "*three stripes device*";

3. Fil-konfront tat-tieni socjeta' rikorrenti, jigifieri adidas-Salomon AG, tiddikjara u tiddeciedi illi d-dhul gewwa Malta u/jew l-importazzjoni temporanja u/jew tqeghid gewwa zona hielsa jew mahzen hieles ta' din il-konsenja ta' zraben sportivi li tikkonsisti f'disgha mija u sitta u hamsin (956) par, b'Container Numru ECMU9518678 da parti tas-socjeta' intimata da parti tas-socjeta' intimata u li jinsabu maqbuda wara l-applikazzjoni bil-miktub li ghamlet is-socjeta' rikorrenti lill-Kontrollur tad-Dwana jikkontravvjenu d-dritt ta' proprjeta' intellettuali ta' din is-socjeta' rikorrenti in kwantu li ma humiex genwini, skond l-**artikolu 2 (1) (a) (i) (ii) (iii) u (b) tal-Kap. 414 (Att dwar Drittijiet Dwar Proprjeta' Intellettuali (Mizuri Intrakonfini))** u ghaldaqstant vjolazzjoni ta' l-**artikolu 4 tal-Kap. 414**, u dan fil-konfront tat-*Trademarks* registrati f'isem is-socjeta' rikorrenti bin-Numri 10994, 30173, 13562 u 29878 fir-Registru tal-Markji ta' Malta, u/jew fil-konfront tad-drittijiet ta' l-awtur illi s-socjeta' rikorrenti ghandha fuq ix-xoghlijiet artistici taghha "*three stripes device on clothing*", "*trefoil device*", u "*adidas*";

4. Tordna lill-Kontrullur tad-Dwana u/jew lis-socjetajiet rikorrenti a bazi ta' l-ewwel talba u/jew tat-tieni talba u/jew tat-tielet talba sabiex jiddistruggu z-zraben sportivi in kwistjoni minghajr ebda kumpens lil, u ghas-spejjez tas-socjeta' intimata, skond l-**artikolu 8 tal-Kap. 414**;

5. Tordna kull rimedju iehor li tista' skond it-termini ta' l-**Att dwar Drittijiet Dwar Proprjeta' Intellettuali (Mizuri Intrakonfini) - Kap. 414 tal-Ligijiet ta' Malta**, fil-konfront tas-socjetajiet rikorrenti;

6. Tordna lis-socjeta' intimata sabiex thallas l-ispejjez kollha fir-rigward tat-trasport, tal-hazna, tad-distruzzjoni taz-zraben sportivi in kwistjoni, u ta' l-ispejjez ta' l-ufficjali tad-Dwana skond it-termini tal-**Kap. 414**;

Kopja Informali ta' Sentenza

Bl-ispejjez, kontra s-socjeta' intimata li minn issa hija ngunta ghas-subizzjoni.

Rat il-lista ta' xhieda u l-elenku ta' Dokumenti esebiti minn Dok. "A" sa Dok' "J" minn fol. 5 sa fol. 49 tal-process.

Rat li din il-kawza giet appuntata ghas-smigh ghall-20 ta' Jannar 2009.

Rat id-digriet datat 19 ta' Awissu 2008 fejn Dr. Anthony Cutajat u l-P.L. Hilda Ellul Mercer gew nominati bhala kuraturi deputati sabiex jidhru ghas-socjeta' konvenuta.

Rat ir-risposta guramentata tal-kuraturi deputati datata 19 ta' Novembru 2008 (fol.60) fejn ecceppew:-

(1) Illi f'dan l-istadju l-esponenti mhux edotti mill-fatti u ghalhekk jirriservaw li jippresentaw risposta ultejuri meta u jekk jirnexxielhom jikkomunikaw mal-assenti minnhom rappresantat u f'dan ir-rigward minn issa jitolbu lir-rikorrenti jipprovdu, jekk ghandu, l-indirizz tal-intimat u/jew numru tat-*telephone* jew *fax* tal-istess.

Rat il-lista ta' xhieda ta' l-istess kuraturi deputati.

Rat in-nota tar-rikorrent Dr. Antoine Camilleri *nomine* datata 12 ta' Dicembru 2008 a fol. 62 tal-process li biha pprezenta prospett (Dok "AC 2") li fih hemm dettalji dwar il-*quantum* flimkien ma' Dok. "PR1" sa Dok. "PT3".

Rat in-nota tar-rikorrent Dr. Antoine Camilleri *nomine* datata 12 ta' Dicembru 2008 a fol. 69 tal-process fejn gie esebiti l-affidavit ta' l-ufficjal tad-Dwana George Agius (Dok. "GA1"), u rapport ta' Timothy Behean (Dok. "F" u Dok. "AC1").

Rat il-verbal tas-seduta datata 20 ta' Jannar 2009 fejn il-kawza thalliet ghas-sentenz ghad-29 ta' Jannar 2009.

Rat id-dokumenti esebiti.

Rat l-atti kollha l-ohra tal-kawza.

## **II. KOSIDERAZZJONIJIET.**

Illi din hija kawza fejn is-socjetajiet attrici qed jallegaw li huma proprjetarji rispettivament tal-markji distintivi “*three stripes device*” u tad-dritt industrijali ta’ proprjeta’ industrijali ta’ l-istess markji distintivi “*three stripes device on clothing*”, “*trefoil device*” u “*adidas*” fuq diversi oggetti tal-hwejjeg, zrabien sportivi, brieret u prodotti ohra skond kif indikat fl-att promotorju ta’ din il-kawza u d-dokumenti eseblti u liema markji u drittijiet huma wkoll registrati f’Malta u ghalhekk l-istess socjetajiet attrici ghandhom fil-konfront tal-istess il-protezzjoni tal-ligi inkluza dik taht id-disposizzjonijiet tal-**Kap 414**;

Illi mill-provi prodotti jirrizulta li f’*container* Numru ECMU9518678 li kien inhatt fil-port hieles ta’ Marsaxlokk fil-25 ta’ April 2008 instabet konsenja ta’ zrabien sportivi li tikkonsisti f’disgha mija u sitta u hamsin (956) par bil-marka “ADIDAS”, liema *container* kien in transitu minn Malta destinat ghas-socjeta’ konvenuta, liema konsenja fid-29 ta’ April 2008 l-Kontrollur tad-Dwana waqaf ir-rilaxx ta’ l-istess sakemm isiru l-ezamijiet relattivi skond il-ligi dwar l-awtenticita’ ta’ l-istess, b’dan li s-socjetajiet attrici gew mgharfa b’dan, u wara li sar ezami ta’ l-istess instab minnhom li tali oggetti fil-fatt kienu kontrafatti. Dan kollu jirrizulta mil-affidavit ta’ l-ufficjal tad-Dwana George Aguis datat 12 ta’ Dicembru 2008 (Dok. “GA1”) u mir-rapport eseblt (Dok. “F” – Dok. “AC1”).

Illi allura peress li jirrizulta li kien hemm ksur tal-artikoli apposti tal-**Kap 414**, u s-socjetajiet attrici inizjaw dawn l-opportuni proceduri gudizzjarji skond il-ligi, u fit-terminu ndikat gie prezentat ir-rikors guramentat odjern datat 30 ta’ Gunju 2008.

Illi tali talbiet huma simili ghal daww fis-sentenzi “**Av. Dr. David Tonna nomine vs Dr. Leslie Cuschieri et nomine**” (P.A. (LFS) – 14 ta’ April 2005) u “**Av. Dr. David Tonna et nomine vs Dr. Anthony Cutajar et nomine**” (P.A. (TM) – 2 ta’ Frar 2006); “**Av. Dr. David Tonna et nomine vs Dr. Anthony Cutajar et nomine**”

(P.A. (RCP) – 28 ta' Gunju 2006) u “**Av. Dr. David Tonna et nomine vs Dr. Anthony Cutajar et nomine**” (P.A. (RCP) – 1 ta' Novembru 2006) u peress li l-allegazzjonijiet u l-pretensjonijiet attrici jidhru li gew kollha konfermati permezz tad-dokumenti esebiti mar-rikors guramentat esebiti bhala Dok. “A” sa Dok. “K” u atti ohra prezentati fl-atti tal-kawza li jinkludi l-affidavit ta' l-Ufficjal tad-Dwana George Agius (Dok. “GA 1”) li kkonferma li l-istess oggetti hawn indikati ghadhom qed jinzammu fl-imhazen tad-Dwana, u tar-rapport ta' Timothy George James Behean (Dok. “F”) li kkonferma li mill-ezamijiet li saru fuq l-istess merkanzija mertu tal-kawza odjerna kienet fil-fatt kontrafatta.

Illi l-ispejjez kollha nkluzi sabiex issir id-distruzzjoni ta' l-istess oggetti hija elenkata fil-prospett u d-dokumenti esebiti man-nota tar-rikorrenti datata 12 ta' Dicembru 2008 u li dawn jammontaw ghas-somma ta' €1,233.72. Ghalhekk it-talbiet attrici ghandhom jigu milqugha biss fis-sens hawn indikat b'dan li l-Qorti tastjeni milli tiehu konjizzjoni tal-hames talba attrici.

### **III. KONKLUZJONI.**

Illi ghalhekk ghal dawn il-motivi, din il-Qorti, **taqta' u tiddeciedi**, billi filwaqt li tichad l-eccezzjonijiet tal-kuraturi deputati inkwantu l-istess huma b'xi mod inkonsistenti ma' dak hawn deciz, u fil-waqt li **tastjeni milli tiehu konjizzjoni tal-hames (5) talba attrici, tilqa' t-talbiet attrici l-ohra biss fis-sens hawn deciz** b'dan illi:-

1. Fil-konfront taz-zewg socjetajiet rikorrenti tiddikjara u tiddeciedi illi z-zraben sportivi in kwistjoni li jinsabu maqbuda wara l-applikazzjoni bil-miktub li ghamlet is-socjeta` attrici lill-istess Kontrollur, huma oggetti falsifikati u oggetti mdahhla b'piraterija u dan skont l-**artikolu 2 (1) (a) u (b) tal-Kap 414;**

2. Fil-konfront ta' l-ewwel socjeta' rikorrenti, jigifieri adidas International Marketing B.V., tiddikjara u tiddeciedi illi d-dhul gewwa Malta u/jew l-importazzjoni temporanja u/jew tqeghid gewwa zona hielsa jew mahzen hieles ta' din il-konsenja ta' zraben sportivi li tikkonsisti f'disgha mija u sitta u hamsin (956) par, b'Container Numru ECMU9518678 da parti tas-socjeta' intimata u li jinsabu maqbuda wara l-applikazzjoni bil-miktub li ghamlet is-socjeta' rikorrenti lill-Kontrollur tad-Dwana jikkontravvjenu d-dritt ta' proprjeta' intellettuali ta' din is-socjeta' rikorrenti in kwantu li ma humiex genwini, skond l-**artikolu 2 (1) (a) (i) (ii) (iii) u (b) tal-KAP. 414 (Att dwar Drittijiet Dwar Proprjeta' Intellettuali (Mizuri Intrakonfini))** u ghaldaqstant vjolazzjoni ta' l-**artikolu 4 tal-Kap. 414**, u dan fil-konfront tat-*Trademark* registrat f'isem is-socjeta' rikorrenti bin-Numru 29740 fir-Registru tal-Markji ta' Malta, u/jew fil-konfront tad-drittijiet ta' l-awtur illi s-socjeta' rikorrenti ghandha fuq ix-xoghol artistiku taghha "*three stripes device*";

3. Fil-konfront tat-tieni socjeta' rikorrenti, jigifieri adidas-Salomon AG, tiddikjara u tiddeciedi illi d-dhul gewwa Malta u/jew l-importazzjoni temporanja u/jew tqeghid gewwa zona hielsa jew mahzen hieles ta' din il-konsenja ta' zraben sportivi li tikkonsisti f'disgha mija u sitta u hamsin (956) par, b'Container Numru ECMU9518678 da parti tas-socjeta' intimata u li jinsabu maqbuda wara l-applikazzjoni bil-miktub li ghamlet is-socjeta' rikorrenti lill-Kontrollur tad-Dwana jikkontravvjenu d-dritt ta' proprjeta' intellettuali ta' din is-socjeta' rikorrenti in kwantu li ma humiex genwini, skont l-**artikolu 2 (1) (a) (i) (ii) (iii) u (b) tal-Kap. 414 (Att dwar Drittijiet Dwar Proprjeta' Intellettuali (Mizuri Intrakonfini))** u ghaldaqstant vjolazzjoni ta' l-**artikolu 4 tal-Kap. 414**, u dan fil-konfront tat-*Trademarks* registrati f'isem is-socjeta' rikorrenti bin-Numri 10994, 30173, 13562 u 29878 fir-Registru tal-Markji ta' Malta, u/jew fil-konfront tad-drittijiet ta' l-awtur illi s-socjeta' rikorrenti ghandha fuq ix-xoghlijiet artistici taghha "*three stripes device on clothing*", "*trefoil device*", u "*adidas*";

4. Tordna lill-Kontrollur tad-Dwana sabiex a bazi ta' l-ewwel talba, it-tieni u tielet talba sabiex fi zmien qasir u perentorju ta' mija u ghoxrin (120) gurnata mid-data ta' din is-sentenza jiddistruggi z-zraben sportivi in kwistjoni minghajr ebda kumpens lil, u kollox ghas-spejjez tas-socjeta` konvenuta skont l-**artikolu 8 tal-Kap. 414**;

5. Tastjeni milli tiehu konjizzjoni ta' din it-talba in kwantu din il-Qorti intalbet tordna kull rimedju iehor li tista' skont it-termini ta' l-**Att dwar Drittijiet Dwar Propjeta` Intellettwali (Mizuri Intrakonfini) – Kap. 414 tal-Ligijiet ta' Malta**, u dan *stante* li fic-cirkostanzi tal-kaz ma hemmx bzonn tali talba.

6. Tordna lis-socjeta` konvenuta sabiex thallas is-somma elf mitejn u tlieta u tletin ewro u tnejn u sebgħin centezmu (€1,233.72.) bhala spejjez fir-rigward tat-trasport, tal-hazna, tad-distruzzjoni taz-zraben sportivi in kwistjoni, u ta' l-ispejjez ta' l-Ufficjali tad-Dwana skont it-termini tal-**Kap. 414**;

Bl-ispejjez kontra s-socjeta` konvenuta b'dan li d-drittijiet tal-kuraturi jithallsu skont il-ligi.

**Moqrija.**

**< Sentenza Finali >**

-----TMIEM-----